

ملائقہ لکین

АРХИВ

№7. ۱۲ ک. ۱۲ قہتی ۷



(ملائقہ لکین جیوانی اولکدوس)

Литог Г. Выхова



آبونه قیمتی

فقراده و روسه داخلند: ۱۲ آي - - آلي مات.
 ۶ آي - ۳ مات يارم.
 ۳ آي - ۲ مات.
 ۱۲ آي - - - - - پيش مات.
 ۶ آي - - - - - اوج مات.
 ۳ آي - ۱ مات ۶۰ق.
 ۱ آي - ۳۰ ٲك.
 اجنبي مملكتلره: - - ۱۲ آي - يدي مات.
 ۶ آي - دورت مات.
 نخسـمى-اداره مزده ۱۰ ٲك، اوزگه شهرده-۱۲ ٲك.

مجموعهءك آدرسى :
 تفليس، ملا نصرالدین ادارهسى.
 ТИФЛИСЬ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 «Молла Насреддинъ»
 آجیق تورک دینلده یازیلیان مکتوب و مقاله راجاب اولومور، آدریس دگیشتک حقی ۳ داله ۷ ٲنلشک مارافار.
 شهر آدریس: داویدوفسکی کوجده ۲۴ نومرلی یووده.
 Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
 یولده لازم ییلرک خبر ویرمک ته تازه قرار دانه گورج بولاند سورا روسیهک ته هر یوچته خانسنده مجموعهءه آبونه قبول اولور.

۱۷ ربیع الاول ۱۳۲۰ هر هفته نشر اولور

۲۳ فورال ۱۹۱۲

مسلمانچیلیق

حق ایسکی آخوند آد و شهرت اوسته همیشه ییر ییری ایسه مدعی اولارلار.

من یوسف ٲک طاهروفک شهرتی سینیشدیرا ییلبرم، چولکه اولا، من لئخجوللیام، اودا لئخجوللیام، و تالیبا بواره ییر آرز مسلمانچیلده وار، ییر مسلمان قارداشک شان و شهرتی غیر مسلمان قارداشک هیچ وقت خوش گله ییلمز، اودر که دانوس بازلق و شیطنچیلیق ویتاقفالارنده قیزیل سیدال آلان اول مسلمان قارداشلار اولور.

خلاصه، دوغوردان دوغریسی، بو یوسف ٲک طاهروفک هشتمرگ شهرتی منی اولدوردی، آخر پس نه ایدیم؟ چوخ فکردن سورا دیدیم که والله شیطانچیلیق، که خیرچیلک، که قوی باری طاهروفی عوام ایجیلده تمسقلدیریم بلکه ییر طور خراب اولوب قویوب کیده ایینه.

آه، تاقیشام.
 جمیع اوزون ساقال، اوزون عبا، اوزون پاپاخ، اوزون جو بوق، و اوزون اناک مؤمن و دیندار، آروولی و عصمتلی مسلمان قارداشلاردان توقع ایدیریم که بسو کاغذی اوخویان کیمی گیدوب تاز، تیاترک آقوشلارلینک قباغنده قایلرلان ملولارمه تاشا ایلمسو لدر، و اوارده ایثیلن قوللوقچیلاردان سوروشونلار که او لوزلار کسیدلردن آتوردی، من سوروشدم، مگا یله جواب ویردیلر که «بواره قباقدان یرده کیمی ییر شی آساجلیق که بو د لوزه، ملرده مردن ییر مسلمان خانلاری اگلسولر».

دی گیت، دخی سورگ نهر، بوئه سکا تیاتر، بله، مسلمان خانلاری اگلسولر، جوی عجب، قوی اگلسولر، دخی سن کسچوده یوسف ٲک ایله منی ییر یرده گورلده، له سببه اول اوگا باش اگیرسن، سوزاده مگا باش اگیرسن، من که عورت موت سوزی دالیشیرام، کیچنرلمده هیه دالیشتم، غلغدی توتیشتم، ییر سهودی ایله میشم، اوووده اوشاغ ایلم، ایله ییلرلیم که یازیمی

اودر که هر سوزی اشکار دالیشون، سورا آخرده باکو غازیت جیلرلندن تجریه اله گوردوم، آخرده ییلدیم که مسلمان یازچیسی عوامه خوش گلن سوزی یازمام، ایثی کیچنر.

مطلبن اوزاق دوشمک، تیاتره سوزوم یوخ، اما هر کس مسلمان عورتیک تیاتره گلنکته راشی اوله، یقین که مسلمانچیلنه خلیات ایثش کیمی در، او سببه کسه هله دناده تیاتر یارانلاندن ایندییه کیمی هیچ اتقاق دوشیوب که تیاتره گیدن مسلمان عور تبتک اوزینی ناغافل ییر یاد کیشی گورمه میث اولسون.

یودری مسلمانچیلق؟ یودری ملت پرستلک؟ سن هیه مللک حاله یاتیرسان، اوگا تیاتر قایلرسان — بو ییر اوزگه ایش، هر چند بو یازمه کسانلارده ییر جزای خبر، یا ییر ثواب یازیلدیوب، چولکه تیاتر بازلق که هر نیجه اولسن اوله، شیطان ایثی قبیله سندنلر، غرش، له یلیورسن ایله، اما دخی عورت ایله نه ایثک وار.

خلاصه، ییر طرفدن لئخجوللیق، ییر طرفدن مسلمانچیلیق، اونتچون بو سوزلری یازدم، اما منی دیندیرمه، اورمگم سنجیلور.
 « ملا نصرالدین »



الهیات

واعظم چون گیدیم من سفره هر عولک گوزنه سورمه کچم سولیلویسر فلاولا بیدر نغره، کیم گیدم تخم عوابت اککم.

گیت گوزوم بالنتیله دیدن ودر آغزوا هر نه گلکه سولیلکلن اورادا حبله ایسه داسگی قور گونده ییر ایوده فسنجان ییگن.

باشیم اوله گیدیم اول یره من اوردا ییر اهل مارق یوخدر طالب یاغسه، باله، بندیرم من یرده که خرچ مصارف یوخدر.

بیتمجه گون وعظ ایله سم اورداجه من شک یوخ یوز، ایکی یوز پول آلامم تک وجوهدم یسلورم مدره من چونسکه عارفلری ایثشن سالارام.

سوزومک جملهسی تاراتان یازان بو ایثبله هایتی رام اییدیم یاتارلم آتدی اوزوم تک قارداان سرعتله هامی ککنه گیدیم.

ایکی یوز پول، ایکی یوز تخم تویوق دورت قوزی، ییر دانسه بک قره چپ دولی، خاد هامی جورما چولوخ، ایکی بوت خلی گوزل یاخشی کره.

فقر قالی سورام زلی تک اوروروب ایوده یابوق جای ایچیرم نیجه ایولر یخارام ممدلی تک نه گناه اینسده دشمن کیچیرم، امضا: تازه شاعر.



اعلان

اوجوز قومار خاله بونگه عومه اعلان اییدرم که ۱۹۱۲ مجی ایلده بانوار آتیک ییرلیمی گولنده آغشاده آچدییم قومار خانده هر جوره اویون اونماق مکنکدر، بو قاعده اوزرد:

اولا هر بانک درست اولانده مه یتیشمک فاته ییر عباسی ییر پولی، تالیبا آلاجام فاته ایسکی شاهی کاغذ پولی، تالبا ۷۲ چاغام هر بانکدن اون شاهی دست خوتن.

اویتامقه خواهشی اولالار ییر کره قومار خاله زری زیارت ایتهلر منون قالاجالارنه ایتم، ییک ایچمکه مکندر، مشقیرلری منون اینک ایچون لاکتی وطفه سنده مع المنولیت اوزوم اییدرم.

آغشاش ملی قومار خانهدک صاحبک شاقلداسکی

باکو مخبرزدن تبلیغون ایله

باکو شهر دوماسک مسلمان غلاملری دوماه اوز عو، شاریه دالتامدان اوتیری یازوب خارچی مملکتلردن آداسلار ایستویلر، بو گونلرده هان آدامارگ وروی گوزلیدر.

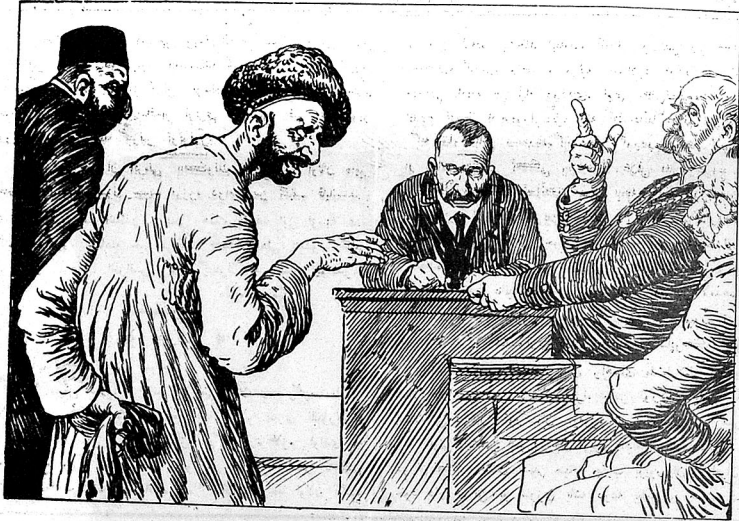
کیچن گون مسلمان تیاترله تاماشای مسلمان قارداشلار او قدر گلمشیدلر که مجلسی «دویوزوره» اویولی ساعت اون یرده نورتاریفیندن، تاماشاچیلر ال جالوب آرتیستلردن آخرمسی یردملی یرده تکرار ایلمگی طلب ایله دیلر، پولسه مانع اولدی، مسلمان صحنه سبک سولیلوریک دون سسی توتولیشندن آرتینلار هیهانه دوشولر، یله دالیشولر که بو گوللرده سولیلوری حکیم لراک مصاحته گوره معالجه ایچون قلیبه آهاراجلا.

مسلمان آرتیستلری اوزلری ایچون فراسدن یازوب ایسند یکاری درول ازیرلندن ماشابانی دون یوچتدن تحویل آلدیلار.

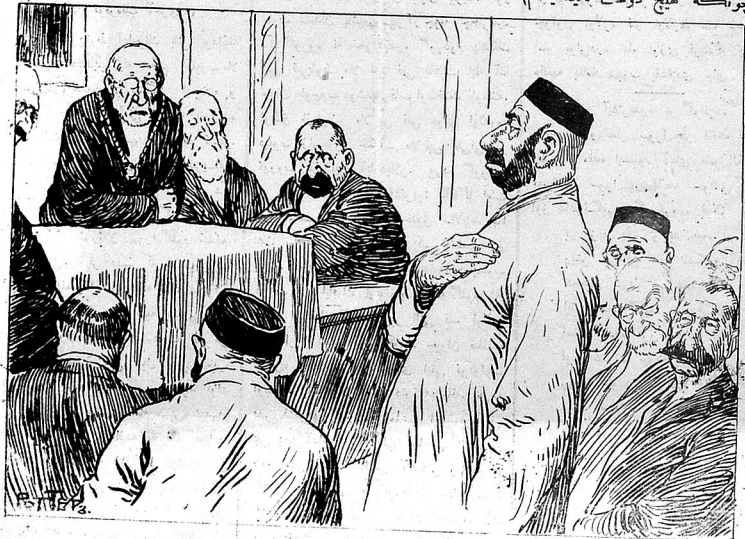
آخشاملار پاساز قباغنده ایاق اوسته دایلوب گلن گیدن اجنبی خانسلارنه تاماشا ایدن مسلمان قارداشلارک آیلارلینک آغریماقی غرادو جنابری نظره آلوب بو ییجاوارلرک هرمنای ییر هفته «آرتستی دومده» اوتوردوب یورقولانی چخارتاق اریثی ویردشدر.

شهرک مسلمان حصمنده یایغلی گوللرده کوچلردن کیچک ایچون شهر دوماسی ۱۲ یالینق لوداقسی زاقاق ویردشدر، لودقا لاردان حاضر اولانلاری دوتلن ایش دوششدر.

سوراخالی ییر نفر کربلای سبانه آتلی اکی کیشی اوز کسه خشیانسدن سوراخانی مقتبده اوشویان اوشتالاقر یایقانلار تونش آیاق قاپییه کیمی آسماق ایچون پول احسان ایتمشدر، گلن ایل افتقولا ایچون ییر دست عمارت سالدیرماق خایلده واردر.



شهرده آند ایچتر: قرآنه آند ایچتریم که شهر ایشلرینه اخلاص ابله خدمت ایدم و دوست تانیامیم
(چونکه هیچ دوست تانیامیشام)



(Присага Басил, гласных)



ارلری بیر یانه گیننده: نه کوزلر

باکس (جرمی زیدان) که کریلا یا نفوسه آدلی کتانی برده بدین ترجه ایلمدیگه گورو. قاضی خضر تریلیک ترجه سرحی زیدانک آرتق خونه کلانگوریه. مترجم آندیه هاجر کتانی استیله ایلمداندان اوتری آده یرم لقب اعطا بویو. روزی بیست هلا گزلین توتولور.

لیق بویان ایرلی باکوک باخلیقینه اولان مامر حاجی کتانیله اصول جدید اوزره دوام ایلمن مکتب قایاشندور. جسم اشخاصی کند اهلندن بیریمی همان کتانیه اوز اوزنه شع یاندیلین گورن، جفاخته خبریوردیکه کندن اهلی پینشوب مکتبی یر فرار ویردیله. اطرافدن زیاره گلگلاز حد حسابی بوخدر. هاتره مکتبه.

عبرت

حاجاب ملا نصرالدین غمویه:
اولا عرض سلام، و تانیا مالایینی کلامدن سوگره معلومگر اولو کوروسو چانگی تانوزام (بسه که بالار سیزی تالیولار)، اما اولونور که سیزی تانسیزگر، اولما گورو لازم اولدی که اولولما شرح فرم، حیات سالامو! من اوزوم، ذاتیگر تصدی باشمش سینه، چینگنده عبا، الله عفا! ساتکانه حنا اولان دکلم،

بالاچه فلیه تون

مارالاریم

(کچین نومهک آخری)

یر اوجا یا لوط آغاچنیک یاشی بوداغنه یر یاشیگی ککنیر ایله محکم باغلیوب ملا لئی قلیئی آکلندیلمه یاشنیک اییینه و تایشوردم که مامام، شهبانی شهادت یورلنده آغاچلی باغندن، هفتاسین، دیوب قیفتور، سون، اوزوم، یر سادگی فوئوز درمندن تکلیش کرک، کچین اوزنه گیلدیش کیر شیبی اولوب، ایچیلده گیلدیش که ماملی، شهادت، شورلدن سورا گورم مینده. شیه باشلادی، اگر دیم که قامت بریا اولتیغی، کیشیولنه، نالیگه جاست برار، گوگرله غلامان حاموسی دیه بیلرم سینه سه ویزه مینده آکلندیلمه، دامک ایچیلدی باخیرما، کورمندن یاشی سبل کبکی آخیر، شیه شیبی یر ه کیر گلوب شهید اولد یاز، آخر نوبت پشندی مام، حنین، شیبیه، بو شیه الله، قیچ مینده گیلدیم، جفاخته یر ولوه دوشدی، که دیل قتل ایکنندن عاجزدر، مامام، شیبی شهادت قیندن من فر، لاقی ویردم ملا نی قلییه طرف، دیدیم ایندی مقلل الحزین، سی اوردان گلنده جیا

و هیچ کده ریشخند ایلمه،م، ابلجاق بو قدر وار که هبته مسجدهر گیدیم واعظ و مرثیه خوالاره، قولاق آسارام، مسجد دیدیم یادیه یر زاد دوشدی، قوی حشرترگر، عرض و نقل ایلیوم گوروه نه یویورارگر. یله که: دانما عادت اوزره یرگون گنه شاه عباس مسجدنه گیشدیم، گوردوم مسجد لاپ دولودره بو افتاده جلیگز تصدی یر ملا عرش منبره عروج ایله دیله، موعظه تک مقصدنه قاصدن بیری نایم عیبات شور شهناز اوسته اوخودیلا، او جملدن یرده، هعلی نایم چه غم دارمه ورایدی، یونان سوگره باشلادی حوری غلامدان، بسر عمامدان و یرلا آکننده اولان مسلمانلارک شان و شوکتندن، علم و معرفتندن عز و لمتندن دالبشوبوم موعظه، بو آزاده یر لاندیبه دهری باشنده وار اوزون ساجی ساتقالی گوریوب قاجی قیجاشنده شلوراری دار ایاشنده ساپوکی وار آیتابه دوروب دیدی: های راهنای ملتا! نه دالینوسران؟ اسلام هارا، سن دین زانلار هارا، بورد تورکه مجلس بیمولندن باشلاشیم دیزر، تورگنجه بچوره، ایران ویران سر بر...

یونی ایشتین کیمی یر جان ویرن آدمک باشی اوسته عزرایل دوران تصدی فاضل شهبی صیحه چلوب یویوردیلار: ایران صاحب خود دارده، من بو سوزی باشه دویه ییلیوب هبته فکری نه وعده ساغلاجاشم.

آتما سوزینی قورلاردی، قولاق آسوب دیدیم تورک ملتی در دیدیلر، هودست یولنده جوگون اولار، قار اولاره، نه عیبی وار، امام یولی،ده، امام اوزکی فریاده یرق. آتما دالله بنامه دیوب باشلادی جای ایچنگی.

تزه آیلاردیر، بو گورلنده منبرلرده مرثیه اوخویاندان سورا یر فاتحه خوالقنده ایدرلر، منده ایستوبوم آغای فضولالذکرینک، مینتقدن سورا یر فاتحه خوالق ایسدوب اوز ضاعرلگیده گوستورم، قولاق ویرت:

بر یزیده یلید و بد بنیاد ریش سرخان شهر مکره آباد شیخان شیرم هم بیاد ایلین صبه گورلده یر آزواد استر آبدده گزن جلاد قویه شبرهنه جوج یارا یر زاد روجه خوالان مایههای قناد مرشد اولاره شمر، این قناد یرده دربندلی خالسی بریاد هر دم صد هزارهرچه بادا باد آمین دین دیلار لال اولمسون. (جیران علی)



ایلهردیم که بو نه دین سوزدر، اما ایندی یری گلدی، دیمین لاپ باشه دوستم، طلبی آکلایشم، کبکی دین دوزلایش، یعنی جناب راهزن منبره عروسی - سرکار یرم خانک ایدان زینده خروجی، ملا عسی، هر یر زاده خدا حافظ!

حیرالی

ده لری

ساق طرف خان، بک، سید، جلاد جهان حاجی قیرتیر، مضمیدی قیر قیر، کالایین زمان سولی طرف گزگ شتم، گاور، خر، لوخته، بالان هر طرف سائله، حال، نوخودچی، پینهچی باتن یاران آت یزین، احاج ایدن هم سینهچی یری وار سوبلهلر یرزیره دنیا بدلیسی یری مسجد، یری منبر، یری یوا بدلیسی.

(میرزا قوشولمی)

مشهده حاجی لارک مشغولتی

حاجی احمد - حاجی آغا سلام علیکم!
حاجی محمد - علیکس سلام.
1 - حاجی آغا هارادن بیله?
2 - میضدی مشیگیلندن روشندن گلیرم.
3 - بس ایندی هارم گیدیرسن?
4 - کبله صفر قلیت اون گون روشمی وار، غروبه ایکی ساعت قالش، وقت کچیر، ایستوبوم اوزومی مرثیه خاله چانهیرام.

1 - دون صبح هاردمایدک?
2 - موات حاجی نصیرگیلده روشده.
3 - گون اورتا نه ایش گورودلر?
4 - حاجی لوری روجه اوخوتوبور و پلودا ویرس، اورا موعوده ایلم، یرده بو محرم و صفر آیلاری هامی دوست آتشارلک ایولرینده روجه اوخولور، آدم ییلبر هارا و هالیسینک ایونه گیشون، گیتنه سنده اینجیبلر سوگره ملیم روضه گلزلر، خوب، جناب آغا، سن لیه نه تله سیرسن؟ بو قاردا پالیچنده هارا شونوبورسن?

1 - آخی منیم تقلیدم آغای خوراسانیله اییدی، چونکه ایندی مرحوم اولوب، آغای قانقاسانی بی اعلم ییلوب اوگما تقلید ایستیم، اونا جبت هر گون آتخسه اوج ساعت قالیش گیدوب جناب آخوند شیخ مهم کومهچی، بک یای منبرنده غروبه کیمی آغای قانقاسانی، بک رسالمنی اورتگریق، حاجی آغا، سنگ جانک ایچون پش گولدر، بو مسئلهک اوستنده، عاجز قالیشیق، قالا یلیبریک: واپ جای، واپ کر، آب غلیظ در تطهیر هر سه تا یک کم دارنده یا اییکه با یران هم حکم علاحهه دارد و آبی که از قیرتا میاید چه حکم دارد?

2 - هوورول، بو مسئله جوج بویوک و اشکالی اولماق گوره حلی واجبدر، آبلجاق قیرتا چونکه کافر اختراعی، اولک صوبی هر حالده نجسدر، شیم که غشیم یله کبر.

1 - تازه خبر نه ایتمدوسن؟ اوروسلارک خوراسانه گلنده خیالاری نه در?
2 - الله، وایه دیورلر یر پولدکی یا مولدی تازمدن گلدی، دورت یش دانده قبان توبی (بیترا لوت) گنوردیلر، قازقالی سا لداتلی ۵۰ مینه کیمی اولاردی، ایچ... غرض، الله زنامهک اوز صاحبی تیرلقبه یورسون!! ایله یرچه بو قالیشدی که سالداتلار مشدی سالدات اولسون.

1 - حاج آشریان گولئی اوزوسی قوشولنی شیور یالابان جالا جالا گلوب دورت بستی چولمن دولابوب بایرام گورلری اولماق گوره شوت ایلیوردیلر، یقین حشرته سلامه گلندیلر.
2 - الله، سالدات اولاندنا نه اولار، آدم کیمی دیل ییلیرلر، زیارته گلن داشلاردان اسکیک فکدرلر که، هله که خدا حافظ، روضهک وقتی کچیر گیدیم.
3 - خدا حافظ، تقالی دعا.

فولانغله گورن

پیشکار قیزوب

به به، الله برک ویرسون، جودالیدی قولانغ باتمشیدی، ایزوالده هیچ یر س، خدا یویغایدی، اما بو گون قاق، قاق، قاق! اده من دیدیم بس یازیم اولوب مسلمانلر آیه گولله آتیرلاره، قانچیم مینده که نه؟ اوچیک جیدمگی یردن یرده قلوب، گوردوم یریم عمله، موتا جوخ عاد گیدیر، سوروشدم نه وار؟ دیدی که: هوجوخانیدی بازار کساد اییدی، آنجباک بو کون بیری آتاسی رحمتلک اوچینی یریدن بېخوب.

الله یاییجلی مرثیه خوالق بوزولش ساقاله باخوب یرزه رحم ایلمسون، یدی آرزواد آلفانده خطادی، جام، آدمک بازار ایچینه آروسی گیدیر، بولار هابسی خذیر نی بیلایسدر، پیشکار قیزوب مسلمانلار شره دوتوب، گیدیم قوورت پایی آلام.

امضا: لوختاسیز

پوچته قوطوسی

نخواننده قاتره شاره: گولردیگنر اعشاره شیخ علی آدی اولماسیدی چاپ ایردیک.

میدر و باش محرم: جلیل محمد قلی زاده.

О-во ГРАМОФОНЪ
Съ ор. отъ.
Тифлисъ
Головняскій пр. 9



دنیاده هر یس دیله چلوب اوخویان
غرامافون پلاستیکلاری حسیندر.
هر ای مشهور خوالتمسدرلک قاتره قازمه مقاماتاری
غرامافونه سالیبلر: قاتار، فارس و شانه دیندنه.
دنیاده آک یاخشی غرامافونلار آنجباک «بازار ملائکه»
مارقانی لاریدر.
تازه قاتارقلاری و سایه لاری بولسیز طلب ایذگر.